Урок 24. Субтитры, перевод и краткий пересказ видео

9 класс · Урок 24 из 34 · 45 минут

Вся программа 9 класса

Нейросеть для пересказа видео. Урок для 9 класса о субтитрах, переводе и пересказе. Сверяем текст с кадрами и исправляем время показа строк.

Содержание урока

- 01. Цель урока
- 02. Ход урока
- 03. Этап 1. Вступление: Один звук исчез
- 04. Этап 2. От звука к строке на экране
- 05. Этап 3. Редакционная мастерская
- 06. Этап 4. Главное и проверка понимания

01. Цель урока

Разобраться, как программа создаёт и синхронизирует субтитры, переводит речь и сокращает видео до нескольких тезисов.

02. Ход урока

Этап	Время
1. Вступление: Один звук исчез	5 мин
2. От звука к строке на экране	10 мин
3. Редакционная мастерская	26 мин
4. Главное и проверка понимания	4 мин
Всего	45 мин

03. Этап 1. Вступление: Один звук исчез 5 мин

ГОВОРИМ УЧЕНИКАМ

Саша включил без звука короткое видео с разбором танца. В субтитрах появилось «развернись до хлопка», но на записи ведущий сказал «после хлопка». Саша попробовал повторить движение и понял, что сбился. Как проверить, на каком шаге возникла ошибка?

Разберёмся, как речь становится субтитрами и что меняется, когда за работу берётся нейросеть для пересказа видео. От этого зависит, по какому тексту удобно учиться, а где нужно вернуться к записи.

Для учителя

Попросите предложить первую проверку. Не раскрывайте, что речь будет о разных шагах обработки, до следующего этапа.

04. Этап 2. От звука к строке на экране 10 мин

ГОВОРИМ УЧЕНИКАМ

Включим звук в нужном месте и сравним реплику с субтитрами. Если программа услышала «до» вместо «после», ошибка появилась при распознавании речи. Если слова правильные, но строка появилась рядом с другим движением, проблема в её времени показа.

Программа распознаёт речь по звуковой дорожке. Затем текст разбивают на короткие строки и задают каждой время начала и конца. Плеер накладывает строку на изображение в нужный момент. Субтитры могут храниться отдельно от картинки, чтобы зритель мог выключить их или выбрать язык. В другой версии подпись уже записана прямо в кадр, и обычной настройкой плеера её не скрыть.

Субтитры на языке оригинала помогают разобрать слова или смотреть без звука. Если язык незнаком, пригодится перевод. В некоторых браузерах субтитры интерактивные: можно нажать на незнакомое слово и увидеть его перевод. Пересказ нужен для другой цели. Он собирает несколько главных мыслей и оставляет подробности за кадром. Если система строит пересказ по распознанной речи, важное действие без комментария может в него вообще не попасть.

00:00–00:02 «Включаем лампу»	00:02–00:03 Пауза	00:03–00:05 «Смотрим на тень»

На паузе между строками плеер оставляет экран без подписи.

Реальный случай. Видео с пересказом в браузере

13 февраля 2024 года Яндекс сообщил о запуске обновлённого браузера с пересказом иноязычных видео. Для поддерживаемого ролика зритель может получить основные тезисы. В справке браузера также описаны отметки времени: нажав на них, можно открыть фрагмент, к которому относится тезис. Это удобно, когда нужно быстро найти место и затем проверить подробность по записи.

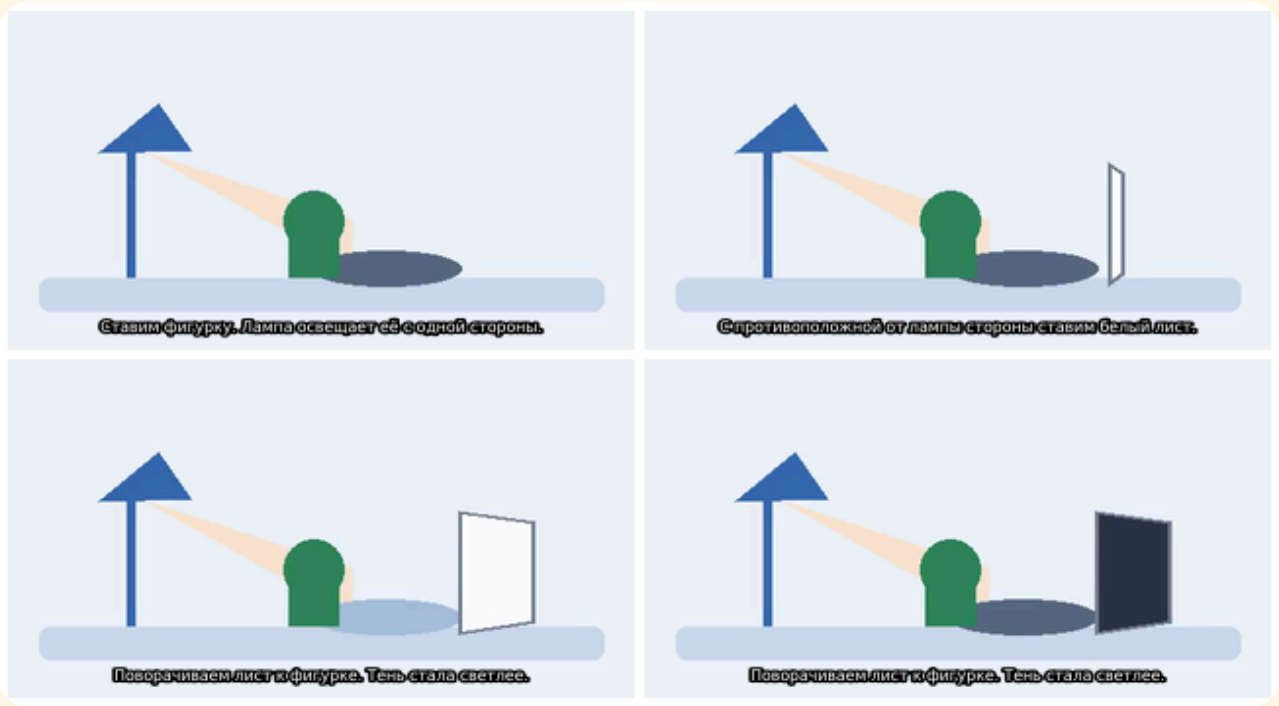
05. Этап 3. Редакционная мастерская 26 мин

ГОВОРИМ УЧЕНИКАМ

В учебном ролике важна не только фраза, но и момент, когда она появилась. Если строка закрывает указание на экране или исчезает раньше, чем её успели прочитать, зрителю сложнее выполнить действие.

Задание. Проверьте, что зритель сможет повторить

Посмотрите учебный ролик о съёмке с помощью отражателя. При самостоятельной работе прочитайте субтитры в кадре или откройте сценарий и сопоставьте его с кадрами. На общем показе учитель может прочитать реплики вслух. В ролике показано, как направить больше света на предмет без второй лампы.



Учебный ролик, 21 секунда. Реплики появляются на экране по ходу ролика.

Сценарий для озвучивания

00:00 — «Ставим фигурку. Лампа освещает её с одной стороны».

00:05 — «С противоположной от лампы стороны ставим белый лист».

00:10 — «Поворачиваем лист к фигурке. Тень стала светлее».

С 00:16 смотрим без реплики.

Сверьте версию субтитров со сценами. Исправьте две ошибки разного типа и покажите, какие слова, кадры или моменты помогли их заметить. Можно сдвинуть строку целиком или разделить её на две, если так удобнее читать.

Время показа	Текст в черновике
00:00–00:04	Свет с одной стороны.
00:05–00:09	Поставьте белый лист за лампой.
00:17–00:20	Поверните лист к фигурке.

Результат: исправленные строки с отметками времени. Зритель должен успеть прочитать указание и увидеть действие, к которому оно относится.

Для учителя

На 00:05–00:09 лист стоит с противоположной от лампы стороны, рядом с фигуркой. На 00:10–00:15 его поворачивают. Третью строку стоит перенести на этот отрезок. Около 00:16–00:20 показана проверка с чёрным листом. Допустимы близкие границы строк, если указание читается и не перепутано с проверкой.

ГОВОРИМ УЧЕНИКАМ

Открыв поддерживаемый ролик в браузере, можно нажать «Пересказать», прочитать тезисы и перейти по отметке времени к нужному месту. Для обзора часто достаточно двух строк. Если от ролика ждут инструкции, пропущенное условие может изменить результат.

Задание. Два пересказа и один вывод

1. После просмотра напишите пересказ в двух предложениях. Одно предложение посвятите тому, как ставили отражатель, другое — тому, что заметили в конце.
2. Откройте учебный пересказ, составленный только по репликам. Сравните его со своим. Отметьте, что сохранилось, что пропало и что проверить по кадру.

3. Скажите, хватит ли этой версии зрителю, который хочет повторить опыт. Предложите точную правку или добавьте отметку времени.

Пересказ по репликам

Для съёмки фигурки поставили белый лист с противоположной от лампы стороны и повернули к фигурке. Тень стала светлее, поэтому с одной лампой получилось лучше осветить фигурку.

Результат: две версии пересказа и одна правка, которую можно обосновать кадром.

Для учителя

В пересказе по репликам нет тихого сравнения белого и чёрного листов в финале. Человек, который смотрел кадры, может добавить, что с чёрным листом тень снова стала темнее, и указать 00:16–00:20. Если в ученическом пересказе этого тоже нет, пусть ученики найдут эпизод при повторе. Сценарий для озвучивания дан рядом с роликом, финальную сцену покажите без озвучки.

06. Этап 4. Главное и проверка понимания 4 мин

ГОВОРИМ УЧЕНИКАМ

Перед просмотром решите, что вам нужно от видео. Когда важна фраза, ищите субтитры и сверяйте звук. Когда важна последовательность действий, проверяйте и текст, и кадры.

Главное за урок

- Субтитры связывают текст с моментом показа, а перевод помогает понять речь на другом языке.
- Пересказ сокращает материал и может упустить действие, которого нет в репликах.
- Отметка времени позволяет вернуться к первоисточнику и проверить тезис.

Итоговые вопросы

1. Слова верны, но подпись запаздывает. Что исправить?

2. Почему по пересказу урока о сборке модели стоит проверить фрагмент, где ведущий молча переставляет деталь?

Для учителя

1. Уточнить время появления и исчезновения строки. 2. Молчаливое действие могло исчезнуть из пересказа по речи, хотя от положения детали зависит сборка.

Источники

- Яндекс. Запуск нейробраузера · 13.02.2024. «нейробраузер теперь может кратко пересказывать иноязычные видео с помощью YandexGPT»
- Яндекс Браузер. Справка о пересказе · Проверено 05.11.2026. Нажатие на тайм-код открывает соответствующий отрывок.
- Яндекс. Справка об интерактивных субтитрах · Проверено 05.11.2026. На незнакомое слово в интерактивных субтитрах можно нажать, чтобы увидеть перевод.